



Tartalom

II *Nem jogalkotási aktusok*

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

- ★ A Tanács (EU) 2021/2277 határozata (2021. november 11.) az Európai Unió és a Cook-szigetek kormánya közötti fenntartható halászati partnerségi megállapodás végrehajtásáról szóló jegyzőkönyvnek az Európai Unió nevében történő aláírásáról és az ideiglenes alkalmazásáról ..... 1
- ★ Jegyzőkönyv az Európai Unió és a Cook-szigetek kormánya közötti fenntartható halászati partnerségi – Megállapodás végrehajtásáról ..... 3



## II

(Nem jogalkotási aktusok)

## NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

## A TANÁCS (EU) 2021/2277 HATÁROZATA

(2021. november 11.)

**az Európai Unió és a Cook-szigetek kormánya közötti fenntartható halászati partnerségi megállapodás végrehajtásáról szóló jegyzőkönyvnek az Európai Unió nevében történő aláírásáról és az ideiglenes alkalmazásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 43. cikkére, összefüggésben annak 218. cikke (5) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az Európai Unió és a Cook-szigetek kormánya közötti fenntartható halászati partnerségi megállapodást <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: a megállapodás) az (EU) 2017/418 tanácsi határozattal <sup>(2)</sup> kötötték meg, és az 2017. május 10-én hatályba lépett. A megállapodást és a végrehajtásáról szóló jegyzőkönyvet (a továbbiakban: a jelenlegi jegyzőkönyv) 2016. október 14-től ideiglenesen alkalmazzák <sup>(3)</sup>.
- (2) A Tanács 2020. július 7-én felhatalmazta a Bizottságot, hogy tárgyalásokat kezdjen a Cook-szigetek kormányával a megállapodás végrehajtásáról szóló új jegyzőkönyv (a továbbiakban: a jegyzőkönyv) megkötéséről.
- (3) Mivel a tárgyalások még folyamatban voltak, a jelenlegi jegyzőkönyvet egy évvel meghosszabbították, és az 2021. november 13-án jár le <sup>(4)</sup>.
- (4) Az említett tárgyalások sikeresen lezárultak, és a a jegyzőkönyvet 2021. július 28-án parafálták.
- (5) A jegyzőkönyv célja, hogy lehetővé tegye az Unió és a Cook-szigetek kormánya számára a további együttműködést a fenntartható halászati politika előmozdítása és a Cook-szigeteki halászati vizek halászati erőforrásainak felelősségteljes kiaknázása érdekében, összhangban a tengeri biológiai erőforrások megőrzésének az uniós jogban elismert célkitűzésével, valamint hogy lehetővé tegye az uniós hajók számára az említett vizeken folytatott halászatot.
- (6) Tekintettel a Cook-szigetek halászterületein folytatott uniós halászati tevékenységek gazdasági jelentőségére, valamint tekintettel arra, hogy el kell kerülni e tevékenységeknek a jelenlegi jegyzőkönyv lejártával járó megszakítását, a jegyzőkönyvnek a lehető leghamarabb hatályba kell lépnie.
- (7) A jegyzőkönyvet ezért alá kell írni és az aláírásának napjától a hatálybalépéséhez szükséges eljárások befejezéséig ideiglenesen alkalmazni kell.

<sup>(1)</sup> HL L 131., 2016.5.20., 3. o.

<sup>(2)</sup> A Tanács (EU) 2017/418 határozata (2017. február 28.) az Európai Unió és a Cook-szigetek kormánya közötti fenntartható halászati partnerségi megállapodásnak és az ahhoz csatolt végrehajtási jegyzőkönyvnek az Európai Unió nevében történő megkötéséről (HL L 64., 2017.3.10., 1. o.).

<sup>(3)</sup> HL L 289., 2016.10.25., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL L 395., 2020.11.25., 1. o.

- (8) Az európai adatvédelmi biztossal az (EU) 2018/1725 európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(5)</sup> 42. cikkével összhangban konzultációra került sor, és a biztos 2021. november 3-án véleményt nyilvánított,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

Az Európai Unió és a Cook-szigetek kormánya közötti fenntartható halászati partnerségi megállapodás végrehajtásáról szóló jegyzőkönyvnek (a továbbiakban: a jegyzőkönyv) az Unió nevében történő aláírására a Tanács felhatalmazást ad, figyelemmel a jegyzőkönyv megkötésére <sup>(6)</sup>.

*2. cikk*

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a jegyzőkönyvnek az Unió nevében történő aláírására jogosult személy (eke)t.]

*3. cikk*

A jegyzőkönyvet az aláírásának napjától <sup>(7)</sup> a hatálybalépéséhez szükséges eljárások befejezéséig ideiglenesen alkalmazni kell.

*4. cikk*

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2021. november 11-én.

*a Tanács részéről  
az elnök*

Z. POČIVALŠEK

---

<sup>(5)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1725 rendelete (2018. október 23.) a természetes személyeknek a személyes adatok uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek általi kezelése tekintetében való védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 45/2001/EK rendelet és az 1247/2002/EK határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 295., 2018.11.21., 39. o.).

<sup>(6)</sup> Lásd e Hivatalos Lap 3. oldalát.

<sup>(7)</sup> A jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának kezdő időpontját a Tanács Főtitkársága az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* teszi közzé.

## Jegyzőkönyv az Európai Unió és a Cook-szigetek kormánya közötti fenntartható halászati partnerségi

### MEGÁLLAPODÁS végrehajtásáról

#### 1. Cikk

#### Alkalmazási időszak és halászati lehetőségek

1. Az ideiglenes alkalmazásának kezdőnapjától számított hároméves időszakra vonatkozóan az Európai Unió és a Cook-szigetek kormánya közötti fenntartható halászati partnerségi megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 4. cikke alapján engedélyezett halászati lehetőségek a következők:
  - Négy (4) erszéynyes kerítőhálós tonhalhalászahajó, amely az Egyesült Nemzetek 1982. évi Tengerjogi Egyezményének 1. mellékletében felsorolt, nagy távolságra vándorló fajokra halászik.
2. Az (1) bekezdést e jegyzőkönyv 5. cikkére is figyelemmel kell alkalmazni.
3. A megállapodás 4. cikke értelmében az uniós hajók csak akkor folytathatnak halászati tevékenységet a Cook-szigeteki halászterületeken, ha rendelkeznek az e jegyzőkönyv alapján, annak melléklete szerint kiállított halászati engedéllyel.

#### 2. Cikk

#### Pénzügyi hozzájárulás – Fizetési szabályok

1. Az 1. cikkben említett időszakra vonatkozóan a megállapodás 5. cikkében említett, e jegyzőkönyv teljes időtartamára vonatkozó teljes pénzügyi hozzájárulás kétféle (2 100 000) EUR.
2. Ez a teljes pénzügyi hozzájárulás két különböző elemből áll:
  - (a) egy háromszázötvenezer (350 000) EUR-t kitevő éves összeg a Cook-szigetek halászterületeihez való hozzáférést, és
  - (b) egy háromszázötvenezer (350 000) EUR-t kitevő külön összeg a Cook-szigetek halászati ágazati és tengerpolitikájának támogatására és végrehajtására.
3. A (2) bekezdés a) pontjában említett összeg erejéig a Cook-szigetek legalább 100 halászati napot bocsát az uniós hajók rendelkezésére a Cook-szigetek halászterületein. A mellékletben részletezett rendelkezéseknek megfelelően az uniós hajók számára további napokat is biztosítani lehetne.
4. Az (1) bekezdést e jegyzőkönyv 3. és 5. cikkére is figyelemmel kell alkalmazni.
5. A (2) bekezdés a) pontjában meghatározott összegeket az Unió e jegyzőkönyv alkalmazásának első évére vonatkozóan e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának kezdőnapjától számítva legkésőbb kilencven (90) napon belül, a későbbi évekre vonatkozóan pedig legkésőbb e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazása kezdetének évfordulóján fizeti ki.
6. Az Unió rendelkezésére álló halászati lehetőségek megfelelő kezelése érdekében a Cook-szigeteki és az uniós hatóságok nyomon követik az uniós hajók halászati tevékenységét, figyelembe véve az állományok állapotát és a releváns állományvédelmi és -gazdálkodási intézkedéseket.

7. A (2) bekezdés a) pontjában meghatározott pénzügyi hozzájárulás felhasználását illetően a Cook-szigeteki hatóságok kizárólagos hatáskörrel rendelkeznek.

8. A (2) bekezdés szerinti pénzügyi hozzájárulást minden egyes elemét egy Cook-szigeteki banknál vezetett, kijelölt államkincstári számlára kell folyósítani. A (2) bekezdés b) pontja szerinti pénzügyi hozzájárulást a halászati ágazati támogatás végrehajtásáért felelős releváns jogalany rendelkezésére kell bocsátani. A Cook-szigeteki hatóságok az uniós hatóságoknak kellő időben rendelkezésre bocsátják a bankszámlaadatokat és a nemzeti költségvetési törvény megfelelő sorára vonatkozó információkat. A bankszámla adatai között szerepelniük kell legalább az alábbiaknak: a kedvezményezett jogalany neve, a bankszámla-tulajdonos neve, a bankszámla-tulajdonos címe; a bank neve; SWIFT-kód; IBAN-szám.

### 3. Cikk

#### Ágazati támogatás

1. A vegyes bizottság legkésőbb százhusz (120) nappal e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának kezdőidőpontját követően többéves ágazati programot és részletes alkalmazási szabályokat fogad el különösen a következők tekintetében:

- (a) a pénzügyi hozzájárulásnak a 2. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett külön összege felhasználására vonatkozó éves és többéves iránymutatások;
- (b) az éves és többéves szinten megvalósítandó célok ahhoz, hogy idővel létrejöjjön az irányítási keret – a szükséges tudományos és kutatóintézetek fejlesztését és fenntartását is ideértve –, ösztönzést kapjanak az érdekcsoportokkal folytatandó konzultációs folyamatok, valamint hogy a Cook-szigetek fenntartható halászati politikájának további megszilárdítása érdekében bővüljön a nyomkövetési, ellenőrzési és felügyeleti kapacitás és megszilárduljanak az egyéb kapacitásbővítő tényezők. A céloknak figyelembe kell venniük a Cook-szigetek által a nemzeti szakpolitikáinak keretében megfogalmazott prioritásokat, amelyek a felelősségteljes és fenntartható halászat előmozdításához kapcsolódnak vagy hatással vannak arra, különös tekintettel a védett tengeri területekre;
- (c) az évente elért eredmények értékelésére szolgáló kritériumok és eljárások, adott esetben beleértve bizonyos költségvetési és pénzügyi mutatókat is.

2. A többéves ágazati program bármely javasolt módosítását a vegyes bizottság hagyja jóvá.

3. Ha valamelyik Fél a vegyes bizottság rendkívüli ülését kéri meg, az adott Fél az ülés javasolt időpontja előtt legalább 14 nappal erre vonatkozó írásbeli kérelmet nyújt be.

4. A két Fél a vegyes bizottság keretében minden évben értékeli az elfogadott többéves ágazati program végrehajtásában elért konkrét eredményeket.

(a) Az ágazati támogatással végrehajtott intézkedésekről és elért eredményekről a Cook-szigetek minden évben eredményjelentést nyújt be, amelyet a vegyes bizottság megvizsgál. A Cook-szigetek e jegyzőkönyv lejárta előtt zárójelentést is készít. A Felek szükség esetén e jegyzőkönyv lejárta után folytathatják az ágazati támogatás végrehajtásának ellenőrzését.

(b) A pénzügyi hozzájárulás 2. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett külön összegének folyósítása részletekben történik. E jegyzőkönyv alkalmazásának első éve tekintetében a részlet kifizetésére az elfogadott programozás részeként azonosított szükségletek alapján kerül sor. E jegyzőkönyv alkalmazásának további éveiben a részletek kifizetésére az elfogadott programozás részeként azonosított szükségletek, valamint az ágazati támogatás végrehajtása során elért eredmények elemzése alapján kerül sor. A részleteket legkésőbb a vegyes bizottság döntését követő 45 napon belül ki kell fizetni.

5. Az Unió fenntartja magának a jogot, hogy a 2. cikk (2) bekezdésének b) pontjában előírt külön pénzügyi hozzájárulás kifizetését felülvizsgálja és/vagy teljesen vagy részlegesen felfüggeszse:

- (a) ha a vegyes bizottság keretében készített értékelést követően megállapítható, hogy az elért eredmények jelentősen eltérnek a programozástól;
- (b) amennyiben e pénzügyi hozzájárulást nem a vegyes bizottság által meghatározott módon használják fel.

6. A pénzügyi hozzájárulás kifizetése folytatódik a Felek közötti egyeztetés és a vegyes bizottság jóváhagyása után, amennyiben az (1) bekezdésben említett, elfogadott programozás végrehajtása során elért eredmények alapján az indokolt. Mindazonáltal a 2. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett külön pénzügyi hozzájárulás kifizetése nem teljesíthető az e jegyzőkönyv lejártaát követő hat (6) hónapos időszak után.

7. A Cook-szigetek szükség esetén a 2. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett pénzügyi hozzájáruláson kívül a 2. cikk (2) bekezdésének a) pontja szerinti összegből minden évben kiegészítő összeget allokálhat a többéves program végrehajtására. Ezen allokációról az e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazása kezdőidőpontjának évfordulóját követő két (2) hónapon belül értesíteni kell az Uniót.

8. A Felek vállalják, hogy biztosítják az ágazati támogatással végrehajtott intézkedések láthatóságát.

#### 4. Cikk

### **Tudományos együttműködés a felelősségteljes halászatért**

1. Elismerve a Cook-szigeteknek a halászati erőforrásai feletti szuverenitását és szuverén jogait, a Felek e jegyzőkönyv időtartama alatt figyelemmel kísérik az uniós hajók által a Cook-szigetek halászati vizein folytatott tevékenységeket.

2. A Felek ezenkívül a tengeri biológiai erőforrásokkal való gazdálkodás és azok védelme érdekében szükség szerint együttműködnek a Cook-szigetek halászati vizein tartózkodó uniós hajók tevékenységéhez kapcsolódó, releváns statisztikai, biológiai, gazdasági, állományvédelmi és környezeti információk megosztásában.

3. A Felek vállalják, hogy a Nyugat- és Közép-csendes-óceáni Halászati Bizottságban (WCPFC), illetve bármilyen más releváns szubregionális, regionális vagy nemzetközi szervezetben előmozdítják az állományok védelmével és a halászat felelősségteljes irányításával kapcsolatos együttműködést.

#### 5. Cikk

### **A halászati lehetőségek és technikai rendelkezések vegyes bizottság általi felülvizsgálata**

1. A vegyes bizottság újraértékelheti az 1. cikk szerinti halászati lehetőségeket, és dönthet úgy, hogy felülvizsgálja azokat, amennyiben a WCPFC állományvédelmi és -gazdálkodási intézkedései alátámasztják, hogy ilyen kiigazítás révén biztosítható a tonhálélékkel és a makrahalszerűekkel folytatott fenntartható gazdálkodás a Csendes-óceán nyugati és középső térségében.

2. Ebben az esetben a 2. cikk (2) bekezdésének a) pontja szerinti pénzügyi hozzájárulás összegét arányosan és időarányosan ki kell igazítani. Az Unió által kifizetett teljes éves összeg azonban nem haladhatja meg a 2. cikk (2) bekezdésének a) pontjában jelzett összeg kétszeresét.

3. A vegyes bizottság emellett szükség szerint megvizsgálhatja az e jegyzőkönyvben és annak mellékletében rögzített technikai előírásokat, és dönthet úgy, hogy azokat közös megegyezéssel kiigazítja.

#### 6. Cikk

### **Felfüggesztés**

1. E jegyzőkönyv – a 2. cikk (2) bekezdésének a) és b) pontja szerinti pénzügyi hozzájárulás folyósítását is ideértve – bármelyik Fél kezdeményezésére felfüggeszthető a megállapodás 13. cikkében említett esetekben és feltételek mellett.

2. E jegyzőkönyv 3. cikkének sérelme nélkül a pénzügyi hozzájárulás folyósítása folytatódik, amint a megállapodás 13. cikkében említett események előtti állapot helyreáll, vagy ha a megállapodással összhangban megegyezés született.

#### 7. Cikk

##### Felmondás

E jegyzőkönyv bármelyik Fél kezdeményezésére egyoldalúan felmondható a megállapodás 14. cikkében említett esetekben és feltételek mellett.

#### 8. Cikk

##### Bizalmas adatkezelés

1. A Felek gondoskodnak a Cook-szigetek halászati vizein folytatott uniós halászati tevékenységekre vonatkozó érzékeny kereskedelmi adatok és személyes adatok bizalmas kezeléséről és biztonságáról.

2. Az adatokat az illetékes hatóságok a megállapodás végrehajtása céljából, különösen irányítási célokra, valamint a halászati tevékenységek nyomon követésére, ellenőrzésére és felügyeletére használhatják fel. Egyéb célokra történő felhasználás esetén a Felek biztosítják, hogy a halászati övezetben folytatott halászati tevékenységekre vonatkozóan csak az összesített adatok legyenek nyilvánosan hozzáférhetőek.

3. E jegyzőkönyv megfelelő végrehajtása érdekében a személyes adatok alábbi kategóriáinak kezelésére kerül sor:

- (a) azonosító és elérhetőségi adatok;
- (b) a hajó tulajdonosával és üzemeltetőjével (munkakör vagy feladatkör), kapitányával és személyzetével kapcsolatos adatok;
- (c) a megállapodás tárgyához kapcsolódó összes egyéb adat.

4. A személyes adatok csak az adatcsere céljához szükséges ideig, de legfeljebb 10 évig őrizhetők meg, kivéve, ha a személyes adatokra jogsértés nyomon követéséhez, vizsgálathoz, bírósági vagy közigazgatási eljáráshoz vagy tudományos kutatáshoz van szükség. Az említett esetekben a személyes adatok 20 évig tárolhatók. Amennyiben a személyes adatokat hosszabb ideig őrzik meg, az adatokat anonimizálni kell.

5. Az adatkezelésért felelős hatóságok az Unió esetében az Európai Bizottság vagy a lobogó szerinti tagállam, a Cook-szigetek esetében pedig a tengeri erőforrásokért felelős minisztérium.

6. A vegyes bizottság megfelelő biztosítékokat és jogorvoslati eszközöket állapíthat meg.

#### 9. Cikk

##### Elektronikus adatcsere

1. A Cook-szigetek és az Unió vállalja, hogy létrehozza a megállapodás és e jegyzőkönyv végrehajtásával összefüggő minden információ és dokumentum elektronikus cseréjéhez szükséges rendszereket. Az elektronikus formátumú dokumentumokat minden esetben a papíralapú dokumentumokkal egyenértékűnek kell tekinteni.

2. Az egyes Felek haladéktalanul tájékoztatják egymást az elektronikus rendszerek bármely olyan meghibásodásáról, amely az ilyen adatcserét hátráltatja. Ilyen esetben automatikusan a megállapodás és e jegyzőkönyv végrehajtásához kapcsolódó információk és dokumentumok papíralapú változatát kell használni a mellékletben megállapított szabályok szerint.

*10. Cikk***E jegyzőkönyv lejártával vagy felmondásával összefüggő kötelezettség**

1. E jegyzőkönyv lejártát vagy a megállapodás 14. cikke szerinti felmondását követően az uniós hajók tulajdonosai továbbra is felelősségre vonhatók a megállapodás vagy e jegyzőkönyv rendelkezéseinek, illetve a Cook-szigetek bármely jogszabályának e jegyzőkönyv lejárta vagy felmondása előtt történt megsértéséért, illetve az ilyen lejárati vagy felmondási időpontja előtt be nem fizetett minden, engedéllyel kapcsolatos díjért vagy tartozásért.
2. Szükség esetén a Felek folytathatják a 2. cikk (2) bekezdésének b) pontjában meghatározott ágazati támogatás végrehajtásának ellenőrzését a 3. cikk (1) bekezdésével és az ágazati támogatás végrehajtási szabályaival összhangban.

*11. Cikk***Ideiglenes alkalmazás**

E jegyzőkönyv a Felek általi aláírástól kezdődően a hatálybalépés napjáig ideiglenesen alkalmazandó.

*12. Cikk***Hatálybalépés**

Ez a jegyzőkönyv azon a napon lép hatályba, amelyen a Felek értesítik egymást a szükséges eljárások befejezéséről.

Съставено в Брюксел на седемнадесети декември две хиляди двадесет и първа година.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de diciembre de dos mil veintiuno.

V Bruselu dne sedmnáctého prosince dva tisíce dvacet jedna.

Udfærdiget i Bruxelles den syttende december to tusind og enogtyve.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten Dezember zweitausendeinundzwanzig.

Kahe tuhante kahekümne esimese aasta detsembrikuu seitsmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εφτά Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι ένα.

Done at Brussels on the seventeenth day of December in the year two thousand and twenty one.

Fait à Bruxelles, le dix-sept décembre deux mille vingt et un.

Sastavljeno u Bruxellesu sedamnaestog prosinca godine dvije tisuće dvadeset prve.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette dicembre duemilaventuno.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit pirmā gada septiņpadsmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt pirmų metų gruodžio septynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonegyedik év december havának tizenhatedik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sbatax-il jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u wiehed u ghoxrin.

Gedaan te Brussel, zeventien december tweeduizend eenentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia siedemnastego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego pierwszego.

Feito em Bruxelas, em dezassete de dezembro de dois mil e vinte e um.

Întocmit la Bruxelles la șaptesprezece decembrie două mii douăzeci și unu.

V Bruseli sedemnásteho decembra dvetisícdvadsaťjeden.

V Bruslju, sedemnajstega decembra dva tisoč enaindvajset.

Tehty Brysselissä seitsemäntenätoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäyksi.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde december år tjugohundratjugoett.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

За правителството на островите Кук  
 Por el Gobierno de las Islas Cook  
 Za vládu Cookových ostrovů  
 For Cookøernes regering  
 Für die Regierung der Cookinseln  
 Cooki saarte valitsuse nimel  
 Για την κυβέρνηση των Νήσων Κουκ  
 For the Government of the Cook Islands  
 Pour le gouvernement des Îles Cook  
 Za Vladu Cookovih otoka  
 Per il governo delle Isole Cook  
 Kuka Salu valdības vārdā –  
 Kuko Salu Vyriausybės vardu  
 A Cook-szigetek kormánya részéről  
 Għall-Gvern tal-Gżejjer Cook  
 Voor de regering van de Cookeilanden  
 W imieniu Rządu Wysp Cooka  
 Pelo Governo das Ilhas Cook  
 Pentru Guvernul Insulelor Cook  
 Za vládu Cookových ostrovov  
 Za vlado Cookovih otokov  
 Cookinsaarten hallituksen puolesta  
 För Cooköarnas regering

## MELLÉKLET

**AZ EURÓPAI UNIÓS HAJÓK ÁLTAL AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS A COOK-SZIGETEK KORMÁNYA KÖZÖTTI FENNTARTHATÓ HALÁSZATI PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁSBAN ELŐÍRT HALÁSZATI LEHETŐSÉGEK ÉS PÉNZÜGYI HOZZÁJÁRULÁS MEGÁLLAPÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ JEGYZŐKÖNYV KERETÉBEN FOLYTATOTT HALÁSZATI TEVÉKENYSÉGRE IRÁNYADÓ FELTÉTELEK**

## I. FEJEZET

**ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK**

## 1. SZAKASZ

**FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK**

1. „Illetékes hatóság”:
  - (a) az Európai Unió (a továbbiakban: az Unió) vonatkozásában: az Európai Bizottság;
  - (b) a Cook-szigetek vonatkozásában: a tengeri erőforrásokért felelős minisztérium.
2. „Halászati engedély”: meghatározott halászterületeken meghatározott halászeszközökkel meghatározott fajokra irányuló, az e mellékletben előírt feltételek szerint folytatott halászati tevékenység végzésére vonatkozó érvényes jogosultság vagy jogosítvány.
3. „Vis maior”: egy hajó elvesztése vagy súlyos műszaki meghibásodás miatt hosszabb ideig történő vesztéglése.
4. „Halászati nap”: amikor egy uniós erszényes kerítőháló hajó bármilyen halászati tevékenységet folytat egy olyan naptári napon vagy az adott naptári nap 24 órájának (00:00–24:00) valamely részében, amelyen az uniós erszényes kerítőháló hajó a Cook-szigetek halászati vizein tartózkodik; nem foglalja magában azon naptári napokat vagy azon naptári napok részeit, amelyek az 1. függelékben „nem halászati nap”-ként kerülnek meghatározásra.

## 2. SZAKASZ

**KAPCSOLATTARTÁS**

1. A Felek e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának megkezdése előtt megosztják egymással e jegyzőkönyv végrehajtásával kapcsolatos valamennyi releváns kapcsolattartási adatot, és adott esetben közlik azokat egymással.
2. Az Európai Unió csendes-óceáni küldöttsége másolatot kap az e melléklet végrehajtásához kapcsolódó, az 1. szakaszban meghatározott illetékes hatóságok közötti teljes kommunikációról.

## 3. SZAKASZ

**HALÁSZTERÜLETEK**

1. A Cook-szigetek által a megállapodás keretében kiállított halászati engedéllyel rendelkező uniós hajók halászati tevékenységet folytathatnak a Cook-szigetek halászterületein, vagyis a védett vagy tilalom hatálya alá tartozó területek kivételével a Cook-szigetek halászati vizein. A Cook-szigetek még e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának megkezdése előtt eljuttatja az Uniónak a Cook-szigetek halászati vizeinek, valamint védett vagy tilalom hatálya alá tartozó halászterületeinek koordinátáit.
2. A Cook-szigetek a megállapodás 11. cikkében foglalt rendelkezéseknek megfelelően tájékoztatja az Uniót az említett területeket érintő bármilyen változásról.

## 4. SZAKASZ

**HAJÓÜGYNÖK**

Minden, halászati engedélyt kérő uniós hajót képviselhet egy, a Cook-szigeteken lakóhellyel rendelkező, a Cook-szigeteki illetékes hatóságnak jogszerűen bejelentett ügynök (társaság vagy személy).

## 5. SZAKASZ

### JOGOSULT UNIÓS HAJÓK

Az uniós hajók azzal a feltétellel lehetnek jogosultak halászati engedély megszerzésére, hogy sem tulajdonosukat, sem parancsnokukat, sem magukat a hajókat nem tiltották el a Cook-szigeteki halászati vizeken folytatott halászati tevékenységtől. Helyzetüknek a Cook-szigeteki jogszabályok szerint rendezettnek kell lennie, és minden korábbi, az Unióval kötött megállapodás keretében a Cook-szigeteken folytatott halászati tevékenységükből eredő kötelezettségnek eleget kellett, hogy tegyenek. Ezen túlmenően meg kell felelniük a halászati engedélyekre vonatkozó releváns uniós jogszabályoknak, szerepelniük kell a WCPFC halászhajó-nyilvántartásában és az FFA által a megfelelő státuszú hajókról vezetett nyilvántartásban, továbbá nem szerepelhetnek egyik regionális halászati gazdálkodási szervezet által a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászatot folytató hajókról vezetett jegyzéken sem.

#### II. FEJEZET

### A HALÁSZATI ENGEDÉLYEK KEZELÉSE

#### 1. SZAKASZ

### A HALÁSZATI ENGEDÉLY ÉRVÉNYESSÉGI IDEJE

A halászati engedély egy évig érvényes; ez az időszak a továbbiakban: „éves érvényességi időszak”. Ezen időszak kezdőnapját a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának kezdőnapja határozza meg. Minden ezt követően kiadott halászati engedély érvényessége a jegyzőkönyv évfordulóján ér véget.

#### 2. SZAKASZ

### HALÁSZATI ENGEDÉLY IRÁNTI KÉRELEM

1. E jegyzőkönyv alapján, amely megállapítja a megállapodásban előírt halászati lehetőségeket és pénzügyi hozzájárulást, kizárólag az e melléklet I. fejezetének 5. szakaszában meghatározott jogosult uniós hajók kaphatnak halászati engedélyt.
2. Az Unió legalább 20 munkanappal a halászati tevékenységek megkezdésének várható időpontja előtt benyújtja a Cook-szigeteki illetékes hatóságnak minden olyan uniós hajó halászati engedély iránti kérelmét, amely a megállapodás keretében halászati tevékenységeket szándékozik végezni. A Cook-szigetek e jegyzőkönyv hatálybalépése előtt egy hónappal, majd azt követően évente minden szükséges információt megad az Uniónak az engedélyezési eljárásról.
3. A hajótulajdonosok a halászati engedély teljes éves érvényességi idejére kötelesek előleget fizetni.
4. A Cook-szigetek e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazását megelőzően közli az Unióval azon Cook-szigeteki államkincstári számlák adatait, amelyekre az uniós hajók által a megállapodás keretében folyósítandó díjakat be kell fizetni. A banki átutalással járó költségeket a hajótulajdonosok viselik.
5. Minden egyes halászati engedély iránti alapkérelem esetében, vagy a hajó műszaki paramétereit érintő jelentős változást követően az Unió a kérelmet elektronikus úton, a tengeri erőforrásokért felelős minisztérium által rendelkezésre bocsátott formanyomtatványon vagy elektronikus rendszeren keresztül nyújtja be a Cook-szigetek illetékes hatóságának, és a kérelemhez csatolja az alábbi dokumentumokat:
  - (a) a halászati engedély érvényességi idejére esedékes előleg befizetéséről szóló igazolás;
  - (b) a hajóról nemrégiben (legfeljebb 12 hónapja) készült, 72dpi (1 400 × 1 050) felbontású, dátumjelzéssel ellátott, digitális színes fénykép, amely oldalnézetből mutatja a hajót, beleértve a hajónak az alap ISO-karakterkészlet szerinti latin ábécé betűivel feltüntetett nevét;
  - (c) a hajó biztonsági felszerelési bizonyítványának másolata;
  - (d) a hajó lajstromozási bizonyítványának másolata;
  - (e) a hajó higiéniai ellenőrzési bizonyítványának másolata;
  - (f) a megfelelő státuszú hajók FFA által vezetett nyilvántartásába való felvételtől szóló igazolás;
  - (g) rakodási terv.

6. Azon hajók esetében, amelyek műszaki jellemzői nem változtak, a halászati engedély megújításakor a vonatkozó kérelemhez csak az előleg megfizetéséről szóló igazolást, a megfelelő státuszú hajók FFA által vezetett nyilvántartásába való felvételtől szóló igazolást, valamint az 5. pont c), d) és e) alpontjában felsorolt megújított bizonyítványok másolatát kell csatolni.
7. Az előleget a Cook-szigeteki hatóságok által megjelölt bankszámlára kell befizetni.
8. A befizetések a kikötői illetékek és a szolgáltatások költségeinek kivételével minden nemzeti és helyi adót magukban foglalnak.
9. Amennyiben a kérelem hiányos vagy más szempontból nem tesz eleget az 5., 6., 7. és 8. pontban foglalt feltételeknek, a Cook-szigeteki hatóságok az elektronikus kérelem beérkezésétől számított hét (7) munkanapon belül értesítik az Unió illetékes hatóságát azokról az okokról, amelyek miatt úgy tekintik, hogy a kérelem hiányos vagy más szempontból nem tesz eleget az 5., 6., 7. és 8. pont szerinti feltételeknek.

### 3. SZAKASZ

#### A HALÁSZATI ENGEDÉLY KIÁLLÍTÁSA

1. A Cook-szigetek a hiánytalan kérelem e-mailen történő beérkezését követő 15 munkanapon belül kiállítja a halászati engedélyt.
2. A halászati engedélyt a Cook-szigeteki hatóságok elektronikus úton haladéktalanul megküldik a hajótulajdonosnak és az Unió illetékes hatóságának. Ezzel egyidejűleg a halászati engedélyt papírformátumban is elküldik a hajótulajdonosnak.
3. A halászati engedély kiállításakor a Cook-szigeteki illetékes hatóság felveszi a hajót a Cook-szigeteki halászterületeken halászatra engedéllyel rendelkező uniós hajók jegyzékére. E jegyzéket rendelkezésre kell bocsátani a Cook-szigetek valamennyi érintett, nyomon követéssel, ellenőrzéssel és felügyelettel foglalkozó jogalánya számára csakúgy, mint az Unió illetékes hatósága számára.
4. Az elektronikus formátumú halászati engedélyt – amint lehetséges – papíralapú engedéllyel kell felváltani.
5. A halászati engedélyt egy meghatározott hajó nevére kell kiállítani, és az engedély nem átruházható.
6. A halászati engedélyt (legyen szó akár elektronikus, akár adott esetben papírformátumú engedélyről) mindenkor a hajó fedélzetén kell tartani.

### 4. SZAKASZ

#### VIS MAIOR

1. Igazolt vis maior esetén, valamint az Unió kérésére a hajó halászati engedélye az érvényességi idő hátralévő részére felfüggeszthető, és egy másik, hasonló jellemzőkkel rendelkező jogosult hajóra átruházható, amely részére új halászati engedély állítható ki.
2. A halászati engedélyt a 3. szakaszban megállapított rendelkezéseknek megfelelően és a 2. szakaszban meghatározott kérelmezési feltételek teljesülése esetén újabb előlegfizetés nélkül kell kiállítani az új jogosult hajó számára.

### 5. SZAKASZ

#### A HALÁSZATI ENGEDÉLY FELTÉTELEI – DÍJAK ÉS ELŐLEGEK

1. A halászati engedélyeket azt követően állítják ki, hogy a következő összegeket uniós hajónként befizették a Cook-szigeteknek:
  - (a) száztizenkétezer-öttszáz (112 500) EUR összegű éves díjelőleg, amely feljogosítja a halászhajót arra, hogy a Cook-szigetek halászterületein huszonöt (25) napon keresztül halászhasson;

- (b) a halászati engedélyekre vonatkozó, harmincnolcezer-öttszáz (38 500) EUR összegű külön éves hozzájárulás.
- Amennyiben erre lehetőség van, a hajótulajdonosok az Unió illetékes hatóságának a Cook-szigeteki hatóságokhoz intézett kérésére az 1. pont a) alpontja szerint vásárolt halászati napokon túl további halászati napokat is vásárolhatnak. A hajótulajdonosok által a többletnapokért fizetendő ár napi nyolcezer (8 000) EUR. Amíg a hajótulajdonos nem teljesíti a többletnapok teljes kifizetését, a hajótulajdonos csak az 1. pont a) alpontja szerint vásárolt napokat használhatja fel.
  - Az uniós hajótulajdonosok évente összesen legfeljebb száztíz (110) további halászati napot vásárolhatnak.

### III. FEJEZET

## NYOMON KÖVETÉS

### 1. SZAKASZ

#### ERŐKIFEJTÉS-GAZDÁLKODÁS ÉS NYOMON KÖVETÉS

- A Cook-szigetek értesíti az Uniót, amint a Cook-szigetek halászterületein az uniós hajók általi bejelentett erő kifejtés összmennyisége eléri a 70 halászati napot. Az értesítés átvételét követően az uniós hatóságok erről haladéktalanul tájékoztatják a tagállamokat.
- Amint az erő kifejtés szintje eléri a 70 halászati napot, a Cook-szigetek nyomon követi az uniós hajók erő kifejtési szintjét, és amint a halászati napok száma eléri a 95-öt, arról azonnal tájékoztatja az uniós hatóságokat. A Cook-szigetektől kapott értesítés átvételekor az uniós hatóságok haladéktalanul tájékoztatást küldenek a tagállamoknak.
- Ez a nyomon követés magában foglalja a Cook-szigetek illetékes hatósága által a hajó üzemeltetőjének a nem halászati napok iránti kérelme tárgyában hozott határozatot. Amennyiben a hajótulajdonosok nem értenek egyet a Cook-szigetek illetékes hatósága által a nem halászati napok iránti kérelmük tárgyában hozott határozattal, felkérhetik az Unió illetékes hatóságát, hogy konzultáljon a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjával és/vagy más érintett intézménnyel a vita megoldása érdekében.
- A vegyes bizottság az éves ülésén felülvizsgálja a halászati napok uniós hajók általi éves felhasználását.

### 2. SZAKASZ

#### A FOGÁSOK RÖGZÍTÉSE ÉS BEJELENTÉSE

- A megállapodás alapján a Cook-szigetek halászterületein halászatra engedéllyel rendelkező uniós hajók kötelesek a fogásaikat az alábbi szabályok szerint közölni a Cook-szigetek illetékes hatóságával mindaddig, amíg mindkét Fél be nem vezet egy elektronikus jelentéstételi rendszert (ERS).
- A Cook-szigetek halászterületein folytatott halászatra engedéllyel rendelkező uniós hajóknak a Cook-szigetek halászterületein való tartózkodás minden egyes napjára vonatkozóan ki kell tölteniük a Csendes-óceáni Közösség (SPC) honlapján<sup>(1)</sup> elérhető, SPC/FFA regionális erszéyes kerítőhálós halászati naplót. A nyomtatványt akkor is ki kell tölteni, ha nincs fogás, vagy ha a hajó csupán áthalad a területen. A nyomtatványt olvashatóan kell kitölteni, és a hajóparancsnoknak vagy képviselőjének azt alá kell írnia. A kompatibilis elektronikus jelentéstételi szabályok bevezetéséig a hajónaplókat kell használni.
- A Cook-szigeteki halászterületeken való tartózkodásuk ideje alatt az uniós hajóknak a 2. függelék 3. sablonjának – fogási jelentés (CAT) – felhasználásával hétnaponta be kell nyújtaniuk a Cook-szigeteki illetékes hatóságnak a 2. pont szerinti halászati napló összefoglalását.
- Ami a 2. pontban említett halászati napló oldalainak benyújtását illeti, az uniós hajók az alábbiak szerint járnak el:
  - abban az esetben, ha Cook-szigetek valamely belépési kikötőjébe (Avatiu, Arutanga, Tuanganui, Omoka, Tauhunu, Tukao, Yato) futnak be, a megérkezéstől számított öt (5) napon belül, de mindenképpen a kikötő elhagyása előtt – attól függően, hogy melyik esemény következik be előbb – benyújtják a kitöltött nyomtatványt a Cook-szigetek illetékes hatóságának. A Cook-szigeteki illetékes hatóság erről írásos átvételi nyilatkozatot ad ki;

(1) <https://oceanfish.spc.int/en/data-collection/241-data-collection-forms>

(b) a Cook-szigetek halászierületeinek a Cook-szigeteki belépési kikötő érintése nélküli elhagyásakor a hajónapló oldalainak másolatát a Cook-szigeteki halászierületek elhagyását követő tizenöt (15) munkanapon belül kell elküldeni e-mail útján a Cook-szigeteki illetékes hatóság e-mail-címére.

Az egyes halászati naplók oldalainak eredeti példányát a Cook-szigeteki halászierületek elhagyását követő első kikötéstől számított hét (7) munkanapon belül kell elküldeni.

5. A halászati napló oldalainak másolatait egyidejűleg meg kell küldeni a következő érintett tudományos intézeteknek is: IRD (Institut de Recherche pour le Développement) vagy IEO (Instituto Español de Oceanografía).
6. Azokra az időszakokra vonatkozóan, amikor az adott hajó a Cook-szigetek halászierületein tartózkodik, a fent említett naplóoldalakon fel kell tüntetni a „Cook-szigeteki halászierületek” bejegyzést.
7. A Felek törekszenek arra, hogy elektronikus jelentéstételi szabályokat és azokkal kompatibilis szabályokat vezessenek be az uniós hajók Cook-szigeteki halászierületeken folytatott halászati tevékenységeivel kapcsolatos adatok és információk elektronikus cseréjére.
8. Bevezetését követően az elektronikus fogásbejelentő rendszer teljes mértékben felváltja a 2., 3. és 4. pontban szereplő rögzítési rendelkezéseket, kivéve akkor, ha a fogásokat műszaki probléma vagy meghibásodás esetén a 2., 3. és 4. pont szerint kell bejelenteni.

### 3. SZAKASZ

#### A COOK-SZIGETEKI HALÁSZATI VIZEKRE VALÓ BELÉPÉS ÉS AZ ONNAN VALÓ KILÉPÉS KÖZLÉSE

1. Az e fejezet 1. szakaszában foglalt kötelezettségek sérelme nélkül a megállapodás keretében halászatra engedéllyel rendelkező uniós hajóknak a Cook-szigetek halászierületeire való belépésre vagy az onnan való kilépésre vonatkozó szándékukról a be- vagy kilépés előtt legalább 24 órával értesíteniük kell a Cook-szigetek illetékes hatóságát.
2. Be- vagy kilépési szándékának bejelentésekor valamennyi hajó köteles közölni a fedélzeten tartott fogások mennyiségét és az azokat alkotó fajokat is. A hajónak ezenkívül meg kell adnia egy becslést arról, hogy a be- vagy kilépés becsült idejében mi lesz a földrajzi helyzetük. Ezeket a jelentéseket a 2. függelékben szereplő 1. vagy 2. sablonban meghatározott formátumban, e-mailben kell elküldeni az ott megadott címekre.

### 4. SZAKASZ

#### KIRAKODÁS

1. A Cook-szigeteken végzett kirakodási tevékenységekre Avatiu és Omoka a kijelölt kikötők. A Cook-szigeteki illetékes hatóság a Cook-szigetek más kijelölt kikötőiben is engedélyezheti a kirakodási tevékenységeket. Az Unió illetékes hatóságát ennek megfelelően tájékoztatni kell.
2. Azoknak a Cook-szigetek által kiállított halászati engedéllyel rendelkező uniós hajóknak, amelyek valamely Cook-szigeteki kijelölt kikötőben kívánják kirakodni fogásaikat, a Cook-szigeteki illetékes hatóságnak a kirakodás előtt legalább 72 órával be kell jelenteniük az alábbi információkat:
  - a) a kirakodási kikötő;
  - b) a kirakodó halászhajó neve és IRCS-kódja;
  - c) a kirakodás napja és időpontja;
  - d) a kirakodni szándékozott mennyiség kilogrammban, a legközelebbi 100 kg-ra kerekítve, fajonkénti bontásban;
  - e) a termékek kiszerelése.
3. A hajóknak legkésőbb 48 órával a kirakodás befejezése után, vagy pedig mielőtt a hajó elhagyja a kikötőt – attól függően, hogy melyik esemény következik be előbb –, be kell nyújtaniuk kirakodási nyilatkozataikat a Cook-szigetek illetékes hatóságához.

## 5. SZAKASZ

### ÁTRAKÁS

1. Azok a Cook-szigetek által kiállított halászati engedéllyel rendelkező uniós hajók, amelyek a Cook-szigeteki halászati vizeken kívánják átrakni fogásaikat, az átrakási műveletet kizárólag a III. fejezet 2. szakasza 4.pontjának a) alpontjában megjelölt Cook-szigeteki kijelölt kikötőkben végezhetik el. A tengeren, kikötőn kívül végzett átrakás tilos, és az e rendelkezést megsértő személyek a Cook-szigeteki jog által előírt szankciókkal sújthatók.
2. A hajótulajdonosnak vagy a hajóügynöknek az átrakás előtt legalább 72 órával be kell jelentenie a Cook-szigeteki illetékes hatóságnak a következő információkat:
  - a) az átrakás tervezett helye szerinti átrakási kikötő;
  - b) az átadó halászhajó neve és IRCS-kódja;
  - c) az átvevő halászhajó neve és IRCS-kódja;
  - d) az átrakás napja és időpontja;
  - e) az átrakni szándékozott mennyiség kilogrammban, a legközelebbi 100 kg-ra kerekítve, fajonkénti bontásban;
  - f) a termékek kiszerelése.
3. Az uniós hajóknak legkésőbb 48 órával az átrakás befejezése után, vagy pedig mielőtt az átadó hajó elhagyja a kikötőt – attól függően, hogy melyik esemény következik be előbb –, be kell nyújtaniuk átrakási nyilatkozataikat a Cook-szigetek illetékes hatóságához.

## 6. SZAKASZ

### MŰHOLDAS HAJÓMEGFÍGYELÉSI RENDSZER (VSM)

A lobogó szerinti állam hatáskörének és az uniós hajóknak a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja felé fennálló kötelezettségeinek sérelme nélkül valamennyi uniós hajónak meg kell felelnie az FFA hajómegfigyelési rendszerének (FFA VMS), amely a Cook-szigetek halászterületei vonatkozásában jelenleg alkalmazandó.

## 7. SZAKASZ

### MEGFÍGYELŐK

1. A Cook-szigetek által kiállított halászati engedéllyel rendelkező uniós hajóknak a Cook-szigeteki halászterületeken folytatott tevékenységük ideje alatt a WCPFC vonatkozó állományvédelmi és -gazdálkodási intézkedéseinek és a vonatkozó Cook-szigeteki jogszabályoknak megfelelően biztosítaniuk kell megfigyelők jelenlétét.
2. Az uniós hajóknak egy, a WCPFC regionális megfigyelői programja keretében felhatalmazott megfigyelőt vagy egy, a megfigyelők kölcsönös elismeréséről a WCPFC és az IATTC között létrejött egyetértési megállapodás keretében felhatalmazott IATTC-megfigyelőt kell a fedélzeten szállítaniuk.

## IV. FEJEZET

### ELLENŐRZÉS

1. Az uniós hajóknak be kell tartaniuk a Cook-szigetek halászati tevékenységekre vonatkozó nemzeti jogszabályainak vonatkozó rendelkezéseit, valamint a WCPFC által elfogadott állományvédelmi és -gazdálkodási intézkedéseket.
2. Ellenőrzési eljárások:
  - (a) a Cook-szigeteki halászterületeken halászati tevékenységet folytató uniós hajók parancsnokai minden felhatalmazott és megfelelően azonosított Cook-szigeteki tisztviselővel kötelesek együttműködni a halászati tevékenységek vizsgálata és ellenőrzése során;
  - (b) a Cook-szigeteki nemzeti jogszabályok rendelkezéseinek sérelme nélkül a beszállást olyan módon kell végrehajtani, hogy az ellenőrhajót és az ellenőrket a Cook-szigetek által felhatalmazott tisztviselőként lehessen azonosítani;

- (c) a Cook-szigetek az Unió illetékes hatóságának rendelkezésére bocsátja a tengeren végzett vizsgálatok során igénybe vett összes ellenőrhajó jegyzékét. E jegyzéknek legalább a következőket kell tartalmaznia:
- a halászati őrhajók neve;
  - a halászati őrhajókra vonatkozó adatok;
  - a halászati őrhajók fényképe;
- (d) a Cook-szigetek lehetővé teheti az Unió vagy az Unió által kijelölt szerv kérésére, hogy a parti ellenőrzések során uniós ellenőrök megfigyeljék az uniós hajók tevékenységét, ideértve az átrakási műveleteket;
- (e) a vizsgálat befejezését követően, és amint az ellenőr aláírja a vizsgálati jelentést, azt aláírás céljából át kell adni a hajó parancsnokának, aki adott esetben észrevételeket fűzhet hozzá. Ez az aláírás nem érinti azokat a jogokat, amelyeket a Felek az állítólagos jogsértések miatt indított eljárásokban érvényesíthetnek. A vizsgálati jelentés egy példányát át kell adni a hajóparancsnoknak, mielőtt az ellenőr elhagyja a hajót;
- (f) az ellenőrök csak a feladataik ellátásához szükséges ideig maradhatnak a fedélzeten.
3. A Cook-szigetek valamely kikötőjében ki- vagy átrakási műveleteket végző uniós hajók parancsnokai a Cook-szigetek által felhatalmazott tisztviselők részére kötelesek lehetővé tenni és megkönnyíteni e műveletek ellenőrzését.
4. E fejezet rendelkezéseinek be nem tartása esetén a Cook-szigetek illetékes hatósága fenntartja magának a jogot, hogy az alakosságok teljesítéséig felfüggeszse a jogsértő hajó engedélyét, illetve hogy a hatályos Cook-szigeteki jogszabályokban előírt büntetést kiszabja. Erről haladéktalanul tájékoztatni kell a lobogó szerinti tagállamot és az Unió illetékes hatóságát.

## V. FEJEZET

### ÉRVÉNYESÍTÉS

1. Szankciók
- (a) E jegyzőkönyv rendelkezései, a releváns regionális halászati gazdálkodási szervezetek által elfogadott állományvédelmi és -gazdálkodási intézkedések vagy a Cook-szigetek nemzeti jogában foglalt rendelkezések bármelyikének be nem tartása esetén a Cook-szigetek nemzeti jogában megállapított szankciók alkalmazandók.
- (b) A lobogó szerinti tagállamot és az Unió illetékes hatóságát haladéktalanul és teljes körűen tájékoztatni kell bármilyen szankcióról és minden azzal kapcsolatos tényről.
- (c) Ha a szankció a halászati engedély felfüggesztésében vagy visszavonásában nyilvánul meg, a kiállított halászati engedély érvényességének hátralévő ideje alatt az Unió illetékes hatósága egy másik, érvényes halászati engedélyt kérhet valamely másik hajótulajdonos hajója számára.
2. Uniós hajók feltartóztatása és lefoglalása
- (a) A Cook-szigetek haladéktalanul értesíti az Unió illetékes hatóságát és a lobogó szerinti tagállamot minden olyan halászahajó feltartóztatásáról és/vagy lefoglalásáról, amely a megállapodás keretében kiállított halászati engedéllyel rendelkezik.
- (b) A Cook-szigetek az Unió illetékes hatóságának és a lobogó szerinti tagállamnak – amennyiben ez megoldható – negyvennyolc (48) órán belül megküldi a feltartóztatás és/vagy lefoglalás körülményeit és okait részletező vizsgálati jelentés másolatát.
3. Információcsere-eljárás feltartóztatás és/vagy lefoglalás esetén
- (a) A Cook-szigetek nemzeti jogszabályai által a feltartóztatás és/vagy lefoglalás esetéhez kapcsolódóan előírt, a jogi eljárásokra vonatkozó határidők és eljárások tiszteletben tartása mellett a fenti információ kézhezvételét követően az illetékes uniós és Cook-szigeteki hatóságok képviselői konzultációs találkozót tartanak, amelyen az érintett tagállam képviselője is részt vehet.

- (b) A konzultációs találkozó során a Felek átadják egymásnak minden olyan releváns iratot vagy információt, amely segíthet tisztázni a tényeket. A hajótulajdonost vagy ügynökét tájékoztatni kell a találkozó kimeneteléről, és a feltartóztatásból és/vagy lefoglalásból eredő bármely intézkedésről.
4. A feltartóztatás és/vagy lefoglalás rendezése
- (a) Észszerű erőfeszítéseket kell tenni a feltételezett jogsértés gyors megoldása érdekében.
- (b) Rendezés esetén az esetlegesen fizetendő összeget a Cook-szigeteki nemzeti jogszabályok alapján kell megállapítani. Amennyiben a rendezés nem lehetséges, bírósági eljárásra kerül sor.
- (c) Amint a békés rendezésből fakadó kötelezettségeket teljesítették, vagy a bírósági eljárás lezárult, az uniós hajót fel kell szabadítani, parancsnokát pedig mentesíteni kell.
5. Az Unió illetékes hatóságát folyamatosan tájékoztatni kell a kezdeményezett eljárásokról és a kiszabott szankciókról.

#### VI. FEJEZET

### **EGYÜTTMŰKÖDÉS A JOGELLENES, BE NEM JELENTETT ÉS SZABÁLYOZATLAN HALÁSZAT ELLENI KÜZDELEMBEN**

1. A halászat nyomon követése, valamint a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelem fokozása érdekében az uniós hajók parancsnokai törekednek arra, hogy jelentsék minden más, a Cook-szigetek halászati vizein tartózkodó hajó jelenlétét.
2. Amennyiben valamely uniós hajó parancsnoka olyan hajót észlel, amely vélhetően jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászatnak minősülő tevékenységet folytat, az adott hajóról és tevékenységéről az észlelés idején a lehető legtöbb információt kell gyűjtenie. Az észlelési jelentéseket haladéktalanul meg kell küldeni a Cook-szigetek illetékes hatóságának és másolatban a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjának.
3. A Cook-szigetek illetékes hatósága mielőbb megküld az Uniónak minden olyan, birtokában lévő észlelési jelentést, amely a Cook-szigeteki halászati vizeken olyan tevékenységet folytató uniós hajókról szól, amely jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászatnak minősülhet.

## 1. függelék

## HAJÓNAPOK

## A HALÁSZATI NAPOK ÉS A NEM HALÁSZATI NAPOK KISZÁMÍTÁSA

1. Halászati nap: Amikor egy uniós erszéyes kerítőhálós hajó bármilyen halászati tevékenységet folytat egy olyan naptári napon vagy az adott naptári nap 24 órájának (00:00–24:00) valamely részében, amelyen az uniós erszéyes kerítőhálós hajó a Cook-szigetek halászati vizein tartózkodik; nem foglalja magában azon naptári napokat vagy azon naptári napok részeit, amelyek nem halászati napként kerülnek meghatározásra.
2. A halászati napok kiszámítása:
  - (a) Ha egy erszéyes kerítőhálós hajó bármely halászati nap során a Cook-szigetek halászati vizein található földrajzi helyzetről jelentkezik be, az adott halászati nap elszámolása a Cook-szigeteki halászati vizeken töltött tényleges időnek megfelelően történik.
  - (b) Amennyiben egy erszéyes kerítőhálós hajó arról tesz jelentést, hogy egy naptári nap teljes időtartama alatt (00:00–24:00) a Cook-szigetek halászati vizein tartózkodik:
    - (i) az (egész) adott naptári nap halászati napnak számít, ha a hajó a szóban forgó naptári napon bármilyen halászati tevékenységet folytat;
    - (ii) az (egész) adott naptári nap nem számít halászati napnak, ha a hajó megfelel az e függelék 3–6. pontjában meghatározott, nem halászati napokra vonatkozó követelményeknek.
  - (c) Amennyiben egy erszéyes kerítőhálós hajó arról tesz jelentést, hogy egy naptári nap teljes időtartamánál (00:00–24:00) kevesebb ideig tartózkodik a Cook-szigetek halászati vizein:
    - (i) a naptári nap adott része részleges halászati napnak számít, ha a hajó a szóban forgó időtartam alatt bármilyen halászati tevékenységet folytat;
    - (ii) a naptári nap adott része nem számít halászati napnak, ha a hajó megfelel az e függelék 3–6. pontjában meghatározott, nem halászati napokra vonatkozó követelményeknek.
  - (d) Az erszéyes kerítőhálós hajók által a Cook-szigeteki kikötőkben töltött időszakok tekintetében halászati napok levonására nem kerül sor.
3. Nem halászati nap: Az engedéllyel rendelkező hajók esetében a Cook-szigeteki halászati vizeken töltött bármely nap vagy annak egy része nem halászati napnak számít, ha azon a napon az 5. pontban meghatározott okok bármelyike miatt nem folytattak halászati tevékenységet.
4. Az engedéllyel rendelkező uniós hajóknak kérelmet kell benyújtaniuk a nem halászati napok iránt a Cook-szigeteki illetékes hatósághoz. A nem halászati napok iránti valamennyi kérelemnek a következőket kell tartalmaznia:
  - (a) a hajó neve
  - (b) IRCS-kód
  - (c) a Cook-szigeteki halászati vizekre való belépés dátuma, időpontja és földrajzi helyzete (LT/LG)
  - (d) a Cook-szigeteki halászati vizekről való kilépés dátuma, időpontja és földrajzi helyzete (LT/LG)
  - (e) a halászati tevékenység beszüntetésének dátuma, időpontja és földrajzi helyzete (LT/LG)
  - (f) a halászati tevékenység újrakezdésének dátuma, időpontja és földrajzi helyzete (LT/LG)
  - (g) a nem halászati nap konkrét oka az 5. pontban foglaltak szerint.
5. A halászati tevékenység mellőzésének konkrét okai:
  - (a) Áthaladás <sup>(?)</sup>: Csak akkor minősül nem halászati napnak, ha a Cook-szigetek illetékes hatóságának előzetes értesítést küldtek a hajó áthaladásáról, megadva a célállomást, valamint a belépés és a kilépés helyét.
  - (b) Áthaladás teljes fogással<sup>2)</sup>: Csak akkor minősül nem halászati napnak, ha a Cook-szigetek illetékes hatóságának előzetes értesítést küldtek arról, hogy a hajó beszüntette halászati tevékenységét. Ha a halászati tevékenységet beszüntették, minden halászeszközt el kell rakni, és a hajónak egyenes irányt tartva és állandó sebességgel kell haladnia a rendeltetési kikötő felé. A halászati tevékenység beszüntetéséről szóló értesítésnek a következőket kell tartalmaznia:
    - (i) a hajó neve;
    - (ii) IRCS-kód;
    - (iii) aktuális földrajzi helyzet (LT/LG);
    - (iv) a rendeltetési kikötő neve.

<sup>(?)</sup> A hajó valamennyi halászeszközét úgy kell elhelyezni, hogy azok ne álljanak rendelkezésre halászati célra; annak érdekében, hogy a hajót ne lehessen halászatra használni, különösen a kivetőt kell a lehető legnagyobb mértékben leereszteni, de oly módon, hogy a mentőcsónak vészhelyzetben hozzáférhető legyen; a helikoptert, ha van, rögzíteni kell; a motorcsónakokat rögzíteni kell. A hajó egyenes irányt tart és állandó sebességgel halad. Ha a hajó halászati tevékenységet végez, vagy a fenti követelmények bármelyikét nem tartják be, az áthaladás minden napját halászati napnak kell tekinteni.

- (c) Rossz időjárás: Csak akkor minősül nem halászati napnak, ha a hajó a 24 órás időszak alatt nem tud hálót kivetni vagy más halászati tevékenységet végezni. A hajóparancsnoknak meg kell adnia a rossz időjárás okát:
- (i) erős szél (... szélskála);
  - (ii) viharos tenger;
  - (iii) áramlatok.
- (d) Halcsoportosulást előidéző eszközök telepítése vagy kiemelése: Csak akkor minősül nem halászati napnak, ha a 24 órás időtartam során nem kerül sor halászati tevékenységre, amit a megfigyelő jelentése alapján ellenőriznek.
- (e) Üzemanyag-vételezés: Csak akkor minősül nem halászati napnak, ha a 24 órás időtartam során nem kerül sor halászati tevékenységre, amit a megfigyelő jelentése alapján ellenőriznek.
- (f) Hálójavítás: Csak akkor minősül nem halászati napnak, ha a hajó a 24 órás időtartam során nem végez halászati tevékenységet, személyzete csupán a háló(ka)t javítja.
- (g) Hálótisztítás (próba): Csak akkor minősül nem halászati napnak, ha a 24 órás időtartam során nem kerül sor halászati tevékenységre, a háló kivetése egyenes vonalban, szorítózsínór nélkül történik, amit a megfigyelő jelentése alapján ellenőriznek.
- (h) Meghibásodás: Csak akkor minősül nem halászati napnak, ha a hajó a 24 órás időtartam során meghibásodás miatt nem végez halászati tevékenységet, és a meghibásodás megakadályozza a hajót a halászatban.
- (i) Vészhelyzet: Csak akkor minősül nem halászati napnak, ha a 24 órás időtartam során nem kerül sor halászati tevékenységre, amit a megfigyelő jelentése alapján ellenőriznek, és a vészhelyzet a következőkre jelent veszélyt:
- (i) a személyzet egészsége és biztonsága;
  - (ii) a hajó biztonsága.
- (j) Kutatás és mentés: Csak a Cook-szigeteki illetékes hatóság által a megfigyelői jelentés alapján végzett ellenőrzés mellett minősül nem halászati napnak. Ha a kutatás és mentés eredményeként a hajó visszatér a kikötőbe, a parancsnoknak előzetesen tájékoztatnia kell a Cook-szigetek illetékes hatóságát, a következő adatok megadásával:
- (i) a hajó földrajzi helyzete;
  - (ii) a rendeltetési kikötő.

A kikötő felé közlekedő hajónak biztosítania kell a következők fennállását:

- (i) minden halászeszközt elraktak;
- (ii) a hajó a földrajzi helyzete irányából közvetlenül a rendeltetési kikötő felé halad; és
- (iii) a hajó egyenes irányt tart és állandó sebességgel halad.

Ha a hajó a kikötőbe való visszatérésekor halászati tevékenységet folytat, vagy a fenti követelmények bármelyikét nem tartják be, a visszatérés minden napját halászati napnak kell tekinteni.

6. Valamennyi jelentést el kell küldeni az illetékes hatóság részére a következő e-mail-címre: [licensing@mmr.gov.ck](mailto:licensing@mmr.gov.ck).

## 2. függelék

## A JELENTÉSEK KÖZLÉSÉNEK FORMÁJÁT MEGHATÁROZÓ SABLONOK

1. Belépési jelentés (COE) <sup>(3)</sup>

Tartalom	Adatküldés
Üzenet címzettje	
Tevékenység kódja	COE
Hajó neve	
IRCS	
A belépés helyének földrajzi koordinátái	LT/LG
Dátum és idő (UTC) a belépéskor	ÉÉÉÉ/HH/NN – ÓÓ:PP
A hajón lévő halak mennyisége fajonként (t):	
Sárgaúszójú tonhal (YFT)	(tonna)
Nagyszemű tonhal (BET)	(tonna)
Bonító (SKJ)	(tonna)
Egyéb (pontosítsa)	(tonna)

2. Kilépési jelentés (COX) <sup>(4)</sup>

Tartalom	Adatküldés
Üzenet címzettje	
Tevékenység kódja	COX
Hajó neve	
IRCS	
Földrajzi helyzet a kilépéskor	LT/LG
Dátum és idő (UTC) a kilépéskor	ÉÉÉÉ/HH/NN – ÓÓ:PP
A hajón lévő halak mennyisége fajonként (t):	
Sárgaúszójú tonhal (YFT)	(tonna)
Nagyszemű tonhal (BET)	(tonna)
Bonító (SKJ)	(tonna)
Egyéb (pontosítsa)	(tonna)

<sup>(3)</sup> A Cook-szigetek halászati vizein található halászterületekre való belépés előtt huszonnégy (24) órával kell küldeni.

<sup>(4)</sup> A Cook-szigetek halászati vizein található halászterületekről való kilépés előtt huszonnégy (24) órával kell küldeni.

3. A fogási jelentés (CAT) formátuma, amikor a hajó már a Cook-szigetek halászati vizein található halászterületeken tartózkodik <sup>(?)</sup>

Tartalom	Adatküldés
Üzenet címzettje	
Tevékenység kódja	CAT
Hajó neve	
IRCS	
A jelentés dátuma és időpontja (UTC)	ÉÉÉÉ/HH/NN – ÓÓ:PP
A hajón lévő halak mennyisége fajonként (t):	
Sárgaúszójú tonhal (YFT)	(tonna)
Nagyszemű tonhal (BET)	(tonna)
Bonító (SKJ)	(tonna)
Egyéb (pontosítsa)	(tonna)
Az utolsó jelentés óta végzett hálókivetések száma	

Valamennyi jelentést el kell küldeni az illetékes hatóság részére a következő e-mail-címre: [licensing@mmr.gov.ck](mailto:licensing@mmr.gov.ck)

<sup>(?)</sup> A Cook-szigetek halászati vizein található halászterületekre való belépés után hetente kell küldeni.



ISSN 1977-0731 (elektronikus kiadás)  
ISSN 1725-5090 (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió  
Kiadóhivatala  
L-2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

HU